

Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 2019

Zusammengestellt von Manfred Mack

BAJTLIK, JAN: Ariadnes Faden. Götter, Sagen, Labyrinth [Nić Ariadny]. Übers. von Thomas Weiler. Frankfurt am Main: Moritz 2019. 71 S.

BIAŁOSZEWSKI, MIRON: Erinnerungen aus dem Warschauer Aufstand [Pamiętnik z powstania warszawskiego]. Übers. und mit einem Nachwort von Esther Kinsky. Berlin: Suhrkamp 2019. 344 S.

BIRENBAUM, HALINA: Ich suche das Leben bei den Toten. Ein Gespräch [Szukam życia u umarłych]. Übers. von Beate Kosmala. Berlin: Metropol 2019. 276 S.

BOGLAR, KRYSZYNA: Clementine liebt rot [Klementyna lubi kolor czerwony]. Übers. von Thomas Weiler. Illustrationen von Bohdan Butenko. Hildesheim: Gerstenberg 2019. 165 S.

BOGLAR, KRYSZYNA: Clementine liebt rot. Hörbuch [Klementyna lubi kolor czerwony]. Übers. von Thomas Weiler. Erzählt von Jürgen Thormann. Leipzig, Frankfurt am Main: Deutsche Nationalbibliothek 2019. Online-Ressource, 3 CDs.

BOGLAR, KRYSZYNA: Clementine liebt rot. Hörbuch [Klementyna lubi kolor czerwony]. Übers. von Thomas Weiler. Erzähler: Jürgen Thormann. Berlin: Argon Verlag GmbH 2019. 3CDs.

BONDA, KATARZYNA: Der Rat der Gerechten. Roman [Okularnik]. Übers. von Saskia Herklotz und Andreas Volk. München: Heyne 2019. 703 S.

BUDKOWSKA, MAGDALENA: Liebesgedichte aus dem Polnischen in das Deutsche von der Autorin übersetzt. Übers. von Magdalena Budkowska. Warschau: Sowa Druk 2019. 2 Bände, 84 + 151 S.

BUNDA, MARTYNA: Das Glück der kalte Jahre [Nieczułość]. Übers. von Bernhard Hartmann. Berlin: Suhrkamp 2019. 316 S.

BUNDA, MARTYNA: Das Glück der kalten Jahre. Hörbuch [Nieczułość]. Übers. von Bernhard Hartmann. Erzählt von Svenja Pages. Ungekürzte Lesung. Untermünkheim: Steinbach sprechende Bücher [2019]. 1 CD.

CHĄDZYŃSKI, WOJCIECH: Die Legende der Dominsel. Übers. von Daniel Romić und Ewa Drapała. Wrocław: Wydawnictwo TUM 2019. 77 S.

DĄBROWSKI, TADEUSZ: Eine Liebe in New York. Roman [Bezbronna kreska]. Übers. von Renate Schmidgall. Frankfurt am Main: Schöffling & Co. 2019. 138 S.

DZIUBAK, EMILIA: Die ganze Welt der Dinosaurier [Opowiem ci, mamo, co robią dinozaury]. Übers. von Thomas Weiler. München: arsEdition 2019. 32 S., Illustrationen.

FABISIŃSKA, LILIANA: Pilze. Verrückte Fakten über Fliegenpilz, Hefe und Co [Grzyby]. Übers. von Thomas Weiler. Illustrationen von Asia Gwis. München: Knesebeck 2019. 93 S., Illustrationen.

GREG, WIOLETTA: Die Untermieterin. Roman [Stancje]. Übers. von Renate Schmidgall. München: C.H. Beck 2019. 152 S.

HELBIG, BRYGIDA: Kleine Himmel [Niebko]. Übers. von Nathalie Buschhorn. Berlin: KLAKE 2019. 346 S.

HESCHELES, JANINA: Mit den Augen eines zwölfjährigen Mädchens. Ghetto - Lager – Versteck [*Oczyrna dwunastoletniej dziewczyny*]. Übers. von Christina-Marie Hauptmeier. Berlin: Metropol 2019. 141 S., Illustrationen.

KARSKI, PIOTR: Meer! Das Wissens- und Mitmachbuch [*W morze!*]. Übers. von Marlena Breuer. Frankfurt am Main: Moritz 2019. 224 S., Illustrationen.

KRÓLAK, AGATA: Was Bären so machen [*Robimisie*]. Übers. von Thomas und Svenja Weiler. Hildesheim: Gerstenberg 2019. 28 S., Illustrationen.

KRÓLAK, AGATA: Wie Bären so sind [*Różnimisie*]. Übers. von Thomas und Hanne Weiler. Hildesheim: Gerstenberg 2019. 28 S., Illustrationen.

LIBER, MICHAŁ; MENDYK, MICHAŁ: Wie das klingt! Neue Töne aus aller Welt [*M.U.Z.Y.K.A.*]. Übers. von Thomas Weiler. Illustrationen von Aleksandra und Daniel Mizieliński. Frankfurt am Main: Moritz 2019. 221 S.

LOTH-IGNACIUK, AGATA; IGNACIUK, BARTŁOMIEJ: 14000 Meilen über das Meer. Mit dem Kajak über den Atlantik [*Doba na Oceanie*]. Übers. von Marlena Breuer. Hildesheim: Gerstenberg 2019. Ca. 88 S., Illustrationen.

MASŁOWSKA, DOROTA: Andere Leute. Roman [*Inni ludzie*]. Übers. von Olaf Kühl. Berlin: Rowohlt Berlin 2019. 155 S.

MECH, LESZEK; NEHREBECKI WŁADYSŁAW: Auf den polynesischen Inseln [*Potawiacze peret*]. Übers. von Ursula Ciupek. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2018. 15 S., Illustrationen.

MIKRUT, IZABELA: Die abenteuerliche Welt der Werkzeuge. Schauen, raten, entdecken [*Opowiem ci, mamo, co robią narzędzia*]. Übers. von Thomas Weiler. München: Circon 2019. 32 S., Illustrationen.

MORSKA, IZABELA: Madame Intuita. Gedichte. Übers. von Anna Hetzer. Köln: Parasitenpresse 2019. 41 S.

MRÓZ, REMIGIUSZ: Die kalten Sekunden. Thriller [*Nieodnaleziona*]. Übers. von Marlena Brauer und Jakob Waloszczyk. Hamburg: Rowohlt Taschenbuch 2019. 382 S.

MRÓZ, REMIGIUSZ: Die kalten Sekunden. Hörbuch [*Nieodnaleziona*]. Übers. von Marlena Breuer und Jakob Woloszczyk. Erzählt von Vera Teltz. Berlin: Der Audio Verlag 2019. 1 CD.

SAPKOWSKI, ANDRZEJ: Die Dame vom See. Roman [*Pani Jeziora*]. Übers. von Erik Simon. Neuausgabe. München: dtv 2019. 638 S.

SAPKOWSKI, ANDRZEJ: Das Erbe der Elfen. Roman [*Krew elfów*]. Übers. von Erik Simon. Neuausgabe. München: dtv 2019. 379 S.

SAPKOWSKI, ANDRZEJ: Feuertaufe. Roman [*Chrzest ognia*]. Übers. von Erik Simon. Neuausgabe. München: dtv 2019. 427 S.

SAPKOWSKI, ANDRZEJ: Der Schwalbenturm. Roman [*Wieża Jaskółki*]. Übers. von Erik Simon. Neuausgabe. München: dtv 2019. 543 S.

SAPKOWSKI, ANDRZEJ: Die Zeit der Verachtung [*Czas pogardy*]. Übers. von Erik Simon. Neuausgabe. München: dtv 2019. 396 S.

SPRINGER, FILIP: Kupferberg. Der verschwundene Ort [*Miedzianka*]. Übers. von Lisa Palmes. Wien: Paul Zsolnay Verlag 2019. 333 S., Illustrationen.

SZABŁOWSKI, WITOLD: Tanzende Bären. Reportagen aus Osteuropa. Über die Sehnsucht nach alten Hierarchien und die Herausforderungen der Freiheit [*Tańczące niedźwiedzie*]: Übers. von Joanna Manc. Cadolzburg: Ars vivendi 2019. 255 S.

SZABŁOWSKI, WITOLD: Tanzende Bären. Reportagen aus Osteuropa. Über die Sehnsucht nach alten Hierarchien und die Herausforderungen der Freiheit [*Tańczące niedźwiedzie*]: Übers. von Joanna Manc. Cadolzburg: Ars vivendi 2019. Online-Ressource, 250 S. (epub)

SZCZEREK, ZIEMOWIT: Sieben. Das Buch der polnischen Dämonen [*Siódemka*]. Übers. von Thomas Weiler. Berlin, Dresden, Leipzig: Voland & Quist 2019. 271 S.

SZCZYPIORSKI, ANDRZEJ: Die schöne Frau Seidenman. Hörbuch [*Początek*]. Übers. von Klaus Staemmler. Erzählt von Gert Westphal. Ungekürzte Lesung. Berlin: Der Audio Verlag 2019. 1 CD.

SZCZYPIORSKI, ANDRZEJ: Die Zeit der Verachtung. Roman [*Czas pogardy*]. Übers. von Erik Simon. Neuausgabe. München: dtv 2019. 396 S.

TKACZYŃSKI-DYCKI, EUGENIUSZ: Norwids Geliebte. Gedichte. Übers. von Michael Zgodzay und Uljana Wolf. Wien: Edition Korrespondenzen 2019. 148 S.

TOKARCZUK, OLGA: Die Jakobsbücher oder Eine grosse Reise über sieben Grenzen, durch fünf Sprachen und drei grosse Religionen, die kleinen nicht mitgerechnet. Eine Reise, erzählt von den Toten und von der Autorin ergänzt mit der Methode der Konjektur, aus mancherlei Büchern geschöpft und bereichert durch die Imagination, die grösste natürliche Gabe des Menschen. Den Klugen zum Gedächtnis, den Landleuten zur Besinnung, den Laien zur erbaulichen Lehre, den Melancholikern zur Zerstreung [*Księgi Jakubowe*]. Übers. von Lisa Palmes und Lothar Quinkenstein. Zürich: Kampa 2019. 1173 S., Illustrationen.

TOKARCZUK, OLGA: Die verlorene Seele. Erzählung [*Zgubiona dusza*]. Übers. von Lothar Quinkenstein. Mit Illustrationen von Joanna Concejo. Zürich: Kampa 2019. [48 S.]

TOKARCZUK, OLGA: Gesang der Fledermäuse. Roman [*Prowadź swój pług przez kości umarłych*]. Übers. von Doreen Daume. Zürich: Kampa 2019. 306 S. Neuausgabe.

TOKARCZUK, OLGA: Gesang der Fledermäuse. Hörbuch [*Prowadź swój pług przez kości umarłych*]. Übers. von Doreen Daume. Erzählt von Angelika Thomas. Berlin: Der Audio Verlag 2019. 1 CD.

TOKARCZUK, OLGA: Taghaus, Nachthaus. Roman [*Dom dzienny, dom nocny*]. Übers. von Esther Kinsky. Zürich: Kampa 2019. 378 S. Neuausgabe.

TOKARCZUK, OLGA: Unrast [*Bieguni*]. Übers. von Esther Kinsky. Frankfurt am Main, Zürich, Wien: Büchergilde Gutenberg 2019. 456 S., Illustrationen.

TOKARCZUK, OLGA: Unrast [*Bieguni*]. Übers. von Esther Kinsky. Zürich: Kampa 2019. 456 S. Neuausgabe.

TOKARCZUK, OLGA: Ur und andere Zeiten. Roman [*Prawiek i inne czasy*]. Übers. von Esther Kinsky. Zürich: Kampa 2019. 331 S. Neuausgabe.

TWARDOCH, SZCZEPAN: Wale und Nachtfalter. Tagebuch vom Leben und Reisen [*Wieloryby i ćmy*]. Übers. von Olaf Kühl. Berlin: Rowohlt Berlin 2019. 252 S.

TWARDOCH, SZCZEPAN: Der Boxer. Roman [*Król*]. Übers. von Olaf Kühl. Hamburg bei Reinbek: Rowohlt Taschenbuch 2019. 462 S.

VETULANI, JERZY; MAZUREK MARIA: Avas Traum oder Wie das Gehirn funktioniert [*Sen Alicji*]. Übers. von Martina Polek. Erste Auflage. Basel: Helvetiq 2019. 69 S., Illustrationen.

WECHTEROWICZ, PRZEMYSŁAW: Das Leben ist wundervoll [*W pogoni za życiem*]. Illustrationen von Emilia Dziubak. Berlin: Ben und Mila Kinderbuchverlag 2019. 56 S., Illustrationen.

WECHTEROWICZ, PRZEMYSŁAW: Der achtsame Tiger [*Być jak tygrys*]. Illustrationen von Emilia Dziubak. München: arsEdition 2019. 36 S., Illustrationen.

WECHTEROWICZ, PRZEMYSŁAW: Freunde für immer [*Na zawsze przyjaciele*]. Illustrationen von Emilia Dziubak. Berlin: Ben und Mila Kinderbuchverlag 2019. 32 S., Illustrationen.

WILDSTEIN, BRONISŁAW: Das Camp der Auserwählten [*Dom wybranych*]. Übers. von Herbert Ulrich. Berlin, Münster: LIT 2019. 338 S.